

SARDINIA IN THE HEART

Giornalista, traduttrice, Marella Giovannelli ha lavorato per Agenzie internazionali. Ha collaborato con testate e siti istituzionali, pubblicato raccolte di poesie, saggi e racconti. La Sardegna è la sua musa ispiratrice

di Maria Grazia Bayre

La carriera di Marella Giovannelli spazia dal giornalismo alla poesia, passando per la traduzione e la scrittura. Ha pubblicato sette raccolte di poesie: L'estranea, Mareamore, Equatore celeste, Il giostraio a riposo, L'età del cuore, Il mare segreto delle stelle, Ogni stagione. Autrice di volumi storico-fotografici, saggi e racconti nel 2024 torna in libreria con Così piccoli, così grandi. Sulle tracce di Charles e Lavinia. Nel 2025, sempre per AG Book Publishing, pubblica la silloge poetica autobiografica Ogni stagione. A Marella Giovannelli è stato assegnato il Premio Nazionale Alghero Donna edizione 2018, sezione Poesia. Quando le chiediamo come riesca a conciliare le sue diverse anime creative, la sua risposta è immediata: "Non le concilio, si intrecciano naturalmente" Il giornalismo, tra carta stampata, tv e web le ha insegnato a osservare il mondo con occhio critico e a raccontare storie mentre la poesia è un flusso spontaneo che nasce dalle emozioni più profonde. La traduzione le ha permesso di esplorare mondi lontani, come quello russo e di immergersi in culture diverse, esperienze queste che si alimentano a vicenda. Nel suo libro "Così piccoli, così grandi. Sulle tracce di Charles e Lavinia" Marella racconta la storia di questa straordinaria coppia lillipuziana. Mentre leggeva un romanzo rimase colpita da un accenno minimo a Charles Stratton, noto come Generale Tom Thumb. La curiosità, spiega l'autrice, l'ha spinta a fare ricerche ed è così che ha scoperto un mondo affascinante. Charles Stratton e Lavinia Warren sono stati due personaggi incredibili, un uomo e una donna, entrambi affetti da nanismo, vissuti nell'Ottocento, che hanno trasformato il loro limite in una forza diventando vere e proprie star internazionali. La loro storia non è romanzata ma si basa su documenti e fonti storiche, perché la loro vita era già di per sé eccezionale. Marella ha attinto ad archivi americani, francesi e inglesi, consultato giornali dell'epoca, riviste teatrali e diari. Lavinia ha lasciato un'autobiografia che si è rivelata una miniera di informazioni per la scrittrice che ha tradotto diversi documenti rari ricevuti dagli Stati Uniti. Ripensandoci oggi, sottolinea "E stato un lavoro di ricerca e di traduzione tanto impegnativo quanto appassionante. Ogni scoperta era come un tassello di un puzzle che andava a comporre, in chiaroscuro, un



















In questa pagina, nel 1966 durante un'intervista a HH il Principe Karim Aga Khan; in alto con Monica Vitti e Stefano De Sando; nella pagina di destra altri momenti dell'intensa vita di Marella: in alto con una giovane Marta Marzotto e Monica Vitti presentano la prima raccolta di poesie di Marella Giovannelli a Porto Cervo (1994); Marella con Lina Wertmuller (2019); al centro Marella allo Yacht Club per una festa in costume di Enrico Coveri e Marta Marzotto (1986); Marella con Gina Lollobrigida (2018); in basso, negli anni Ottanta con Vittorio Sgarbi; con Marta Marzotto (2015)

suggestivo affresco della società vittoriana. Sono stata colpita dalla forza e dalla determinazione di Charles e Lavinia, due persone che, nonostante le difficoltà, hanno saputo costruire una vita ricca di successi e amore. Charles, è stato scoperto da Barnum a soli quattro anni e, malgrado sia stato adultizzato e segnato da molti eccessi, è comunque riuscito a mantenere sempre un'indole generosa, allegra e positiva. Lavinia, invece, era una signora colta, elegante e risoluta che ha saputo imporsi in un'epoca in cui le donne avevano poco spazio. La loro storia è un messaggio di speranza: dimostra che con la volontà si può superare qualsiasi ostacolo". Quando chiediamo a Marella Giovannelli del suo approdo nel pianeta poesia, ci risponde come la poesia le si sia offerta in dono. Negli anni Novanta, dopo avere vissuto una sorta di cortocircuito emozionale i pensieri iniziarono a trasformarsi in versi. Sentiva il bisogno di doverli fermare sulla carta, emozioni vibranti che galoppavano nella sua testa. Le prime poesie le mostrò ad amiche come Marta Marzotto, Monica Vitti e Inge Feltrinelli che la spinsero a pubblicarle. Da allora, la poesia è diventata una parte fondamentale della sua vita. "Non nasce a comando, si presenta quando vuole lei, con prepotenza, spesso in seguito a emozioni intense…" La Sardegna è la sua musa ispiratrice. Racconta che ad ispirarla sono il mare, i colori del cielo, le rocce i boschi dell'Isola. È qui che ha trascorso gli anni più belli della sua vita, circondata dagli affetti più cari, da tanti amici e da una natura straordinaria. La Sardegna è sempre presente nei suoi versi, anche quando non è esplicitamente menzionata. È la terra che l'ha plasmata e che seguita a donarle prezioso nutrimento per l'anima. Nel 2018 Marella Giovannelli ha vinto il Premio Nazionale Alghero Donna per la poesia. Un riconoscimento prestigioso che l'ha spinta a raccogliere le sue poesie in un unico volume, "Il mare segreto delle stelle". "E'stato come fare un viaggio nella mia vita, ripercorrendo emozioni, ricordi, momenti di gioia e di dolore. La poesia è un modo per mettere a nudo l'anima". Quel premio è stato un riconoscimento della sua interiorità che le ha permesso di mettere in primo piano l'essenza rispetto all'apparenza e per questo lo considera importante. Le sue poesie sono per il lettore uno stimolo a guardarsi dentro, a non avere paura di scoprire i propri lati oscuri, i punti di forza e le proprie fragilità. "La vita è come un mare in tempesta: solo attraversando le onde si riesce ad apprezzarne la calma". Le chiediamo dei suoi progetti per il futuro "il futuro per me è il presente e anche il passato. Ho appena pubblicato una raccolta di poesie intitolata "Ogni stagione", che percorre la Primavera, l'Estate, l'Autunno e l'Inverno della vita in ottanta composizioni. È un viaggio nelle stagioni dell'anima, un modo per raccontare come ogni fase della vita abbia e conservi la sua unicità e la sua profondità. Continuo a scrivere e a cercare storie che valgano la pena di essere raccontate. La mia curiosità non si è mai spenta e sono sempre alla ricerca di nuove sfide. La vita è un cammino che continuo ad attraversare con profondo rispetto delle ombre e delle luci di ognuno, a iniziare dalle mie. E a una domanda personale sulla fede Marella non si sottrae "La fede è stata una svolta nella mia vita. Dopo un periodo buio ha saputo infondermi pace e forza. Ho riscoperto il valore della verità e del perdono. La fede mi ha aiutato a trovare un equilibrio interiore e a guardare la vita con occhi nuovi, più comprensivi e compassionevoli. Il mio sogno è che, a tutti i livelli, possano essere riscoperti i valori della pace, della mitezza e della gentilezza in un mondo diventato per molti aspetti troppo aggressivo, violento e volgare che privilegia l'avere rispetto all'essere. E naturalmente il mio desiderio è continuare a scrivere, a raccontare storie e a emozionarmi con la poesia. La vita è un dono, e io voglio viverla fino in fondo".

Sardinia in the heart

Journalist, graduated in Political Science, translator from Russian into English, Marella Giovannelli worked for International Agencies and collaborated with several newspapers and institutional websites; she published collections of poetry, essays and short stories. Sardinia has always been her muse

Marella Giovannelli's career spans journalism, poetry, translation and writing. She published seven collections of poetry: L'estranea, Mareamore, Equatore celeste, Il giostraio a riposo, L'età del cuore, Il mare segreto delle stelle, Ogni stagione. Author of photo-historical volumes, essays and short stories, she gets back to bookstores in 2024 with 'So Small, So Big. In the Footsteps of Charles and Lavinia'. In 2025 she published the autobiographical poetry anthology Every Season with AG Book Publishing. Marella Giovannelli was awarded the 2018 Edition of the Alghero National Women's Prize, Poetry section.

When asked about how she manages her several creative souls, she underlines: "I do not match them, they naturally intertwine". From journalism, in print, TV and web fields, she learnt to observe the world with a critical eye and tell stories; poetry is just a spontaneous flow that stems from the deepest emotions. Translation has allowed her to explore distant worlds, such as Russia, and to dive into different cultures, living several experiences feeding each other.

In her book "So Small, So Big. On the footsteps of Charles and Lavinia" Marella tells the story of an extraordinary lilliputian couple. While reading a novel she was struck by Charles Stratton, known as General Tom Thumb. Curiosity, the author explains, made her starting researches, uncovering a fascinating world. Charles Stratton and Lavinia Warren were two amazing characters, a man and a woman, both with dwarfism, who lived in the 1800s, able to turn their physical limit into a strength till becoming true international stars. Their story is based on historical documents and sources, such exceptional lives that did not need any fictional filter. Marella examined American, French and English archives, consulted newspapers, theater journals and diaries. Lavinia had left an autobiography full of information for the writer, who translated several rare documents received from the United States. She comments "It was such an exciting and challenging research and translation work. Each discovery was a piece of a puzzle turning into an evocative chiaroscuro fresco of the Victorian society. Charles' and Lavinia's strength and determination really struck me: despite difficulties they managed to build a life full of success and love. Charles, was discovered by Barnum when he was only four years old and, despite being made adult and marked by many excesses, still managed to keep a generous, cheerful and positive disposition. Lavinia, on the other hand, was an educated, elegant, and assertive lady who managed to assert herself during a period that allowed little room to women. Their story is a message of hope: it shows that willpower allows to overcome any obstacle."

Asked about her approach to poetry, Marella Giovannelli answers how it came to her as a gift. After experiencing a kind of emotional short-circuit in the 1990s, thoughts just began to turn into verse. She felt the need to have to stop them on paper, vibrant emotions galloping through her head. She showed her first poems to friends such as Marta Marzotto, Monica Vitti and Inge Feltrinelli who urged her to publish them. Since then, poetry has become a fundamental part of her life. "It does not come on command, it shows overbearingly, often as a result of intense emotions..."

Sardinia is her muse for inspiration. She is inspired by the sea, the colors of the sky, the rocks, the forests of the island. She spent her best years in Sardinia, surrounded by her deepest affections, many friends and amazing nature. Even if not always explicitly mentioned, Sardinia is always present in her verses as the land able to shape her, keeping nourishing her soul.

After being awarded the prestigious Alghero National Women's Prize for Poetry in 2018, Marella Giovannelli decided to collect her poems in a single volume, "The Secret Sea of Stars." "It was like taking a journey through my life, retracing emotions, memories, moments of joy and sorrow. Poetry is a way to lay bare the soul." That award was an acknowledgement of her inner soul that allowed her to put essence before appearance. Her poems are a stimulus for the reader to look inside, not to be afraid to discover one's dark sides, strengths and frailties. "Life is like a stormy sea: only by crossing the waves can one appreciate its calm."

And about her next plans: "To me, future is the present and the past. I have just published a collection of poems entitled "Every Season," which travels through the Spring, Summer, Fall and Winter of life in eighty compositions. It is a journey through the seasons of the soul, a way of telling how each stage of life has and retains its uniqueness and depth. I continue to write and search for stories worth telling. My curiosity has never been extinguished and I am always looking for new challenges. Life is a journey that I continue to go through with deep respect for everyone's shadows and lights, starting from my own.

Asked about faith Marella does not shy away "Faith has been a turning point in my life. After a dark period, faith succeeded in instilling peace and strength in me. I rediscovered the value of truth and forgiveness. Faith helped me to find an inner balance and look at life with new, more understanding and compassionate eyes. My dream is that, at all levels, the values of peace, meekness and kindness can be rediscovered in a world that has become in many ways too aggressive, violent and vulgar, privileging having over being. My desire is to continue writing, telling stories and moving with poetry. Life is a gift, and I want to live it to its fullest".

A fianco l'ultimo romanzo "Cosм piccoli, cosм grandi - Sulle tracce di Charles e Lavinia" e l'ultima raccolta di poesie "Ogni stagione".





YCS

YACHTING IN COSTA SMERALDA

INTERNATIONAL

€ 5.00
SUMMER 2025 - YEAR XXIII

